

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Андрей Драгомирович Хлутков
Должность: директор
Дата подписания: 27.08.2023 15:45:45
Уникальный программный ключ:
880f7c07c583b07b775f6604a630281b13ca9fd2

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

Северо-Западный институт управления – филиал РАНХиГС

Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО

Директор СЗИУ РАНХиГС Хлутков А.Д.

ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА

Теория и практика межкультурной коммуникации
(наименование образовательной программы)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ,
реализуемой без применения электронного (онлайн) курса

Б1.В.ДВ.11.01 Практикум по культуре речевого общения (испанский)
(код и наименование РПД)

45.03.02 Лингвистика
(код, наименование направления подготовки)

Очная
(форма обучения)

Год набора – 2023

Санкт-Петербург, 2023 г.

Автор–составитель:

Доцент кафедры иностранных языков СЗИУ РАНХиГС канд. пед наук
А.М. Лесохина.

Заведующий кафедрой
кандидат культурологии, доц. А.Е. Дельва

РПД «Б1.В.ДВ.11.01 Практикум по культуре речевого общения (испанский)» одобрена на заседании кафедры иностранных языков. Протокол №3 от 25.12.2020.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы
3. Содержание и структура дисциплины
4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся
5. Оценочные материалы промежуточной аттестации по дисциплине
6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины
7. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине
 - 7.1. Основная литература
 - 7.2. Дополнительная литература
 - 7.3. Нормативные правовые документы и иная правовая информация
 - 7.4. Интернет-ресурсы
 - 7.5. Иные источники
8. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1. Дисциплина Б1.В.ДВ.11.01 «Практикум по культуре речевого общения» обеспечивает овладение следующими компетенциями:

Таблица 1

Код компетенции	Наименование компетенции	Код компонента компетенции	Наименование компонента компетенции
ПК-8	Способность овладеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) Способность овладеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-8.1	Способен соблюдать основы международного этикета
		ПК-8.2	Способен соблюдать правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения
ПК-9	Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов Способность овладеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы,	ПК-9.1	Способен использовать стратегии преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации
		ПК-9.2	Способен адаптироваться к условиям при контакте с представителями других культур
		ПК-9.3	Способен демонстрировать толерантность и терпимость к межкультурным различиям

	<p>обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p> <p>Способность овладеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>		
ПК-10	Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-10.1	Способен разбираться в различных формах межкультурной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них
		ПК-10.2	Способен использовать эффективной межкультурной коммуникации

1.2. В результате освоения дисциплины у студентов должны быть сформированы:

Таблица 2

ОТФ/ТФ	Код компонента компетенции	Результаты обучения
<p>Устный сопроводительный перевод</p> <p>Письменный перевод типовых официально-деловых документов</p> <p>Устный последовательный перевод</p> <p>Перевод аудиовизуальных произведений</p>	ПК-8.1	Способен соблюдать основы международного этикета
<p>Устный сопроводительный перевод</p> <p>Письменный перевод типовых официально-деловых документов</p> <p>Устный последовательный перевод</p> <p>Перевод аудиовизуальных произведений</p>	ПК-8.2	Способен соблюдать правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения
<p>Устный сопроводительный перевод</p> <p>Письменный перевод типовых официально-деловых документов</p> <p>Устный последовательный перевод</p>	ПК-9.1	Способен использовать стратегии о необходимости преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации

Перевод аудиовизуальных произведений		
Устный сопроводительный перевод Письменный перевод типовых официально-деловых документов Устный последовательный перевод Перевод аудиовизуальных произведений	ПК-9.2	Способен адаптироваться к условиям при контакте с представителями других культур
Устный сопроводительный перевод Письменный перевод типовых официально-деловых документов Устный последовательный перевод Перевод аудиовизуальных произведений	ПК-9.3	Способен демонстрировать толерантность и терпимость к межкультурным различиям
Устный сопроводительный перевод Письменный перевод типовых официально-деловых документов Устный последовательный перевод Перевод аудиовизуальных произведений	ПК-10.1	Способен разбираться в различных формах межкультурной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них
Устный сопроводительный перевод Письменный перевод типовых официально-деловых документов Устный последовательный перевод Перевод аудиовизуальных произведений	ПК-10.2	Способен использовать эффективной межкультурной коммуникации

2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО

Объем дисциплины. Общая трудоемкость дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» составляет 12 зачётных единиц.

Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (далее - ДОТ).

Таблица 3

4 семестр

Вид работы	Трудоемкость (в академ. часах / в астрономич. часах)
Общая трудоемкость	108/81
Контактная работа с преподавателем	56/42
Лекции	-
Практические занятия	56/42
Лабораторные занятия	-
Практическая подготовка	-
Самостоятельная работа	52/39
Контроль	
Формы текущего контроля	Устный опрос, перевод
Форма промежуточной аттестации	Зачет

5 семестр

Вид работы	Трудоемкость (в академ. часах / в астрономич. часах)
Общая трудоемкость	108/81
Контактная работа с преподавателем	56/42
Лекции	-
Практические занятия	56/42
Лабораторные занятия	-
Практическая подготовка	-
Самостоятельная работа	52/39
Контроль	-
Формы текущего контроля	Устный опрос, перевод
Форма промежуточной аттестации	Зачет

6 семестр

Вид работы	Трудоемкость (в академ. часах / в астрономич. часах)
Общая трудоемкость	108/81
Контактная работа с преподавателем	56/42
Лекции	-
Практические занятия	56/42
Лабораторные занятия	-
Практическая подготовка	-
Самостоятельная работа	52/39
Контроль	-
Формы текущего контроля	Устный опрос, перевод
Форма промежуточной аттестации	Зачет

7 семестр

Вид работы	Трудоемкость (в академ. часах / в астрономич. часах)
Общая трудоемкость	108/81
Контактная работа с преподавателем	56/42
Лекции	-
Практические занятия	56/42
Лабораторные занятия	-
Практическая подготовка	-
Самостоятельная работа	52/39
Контроль	-
Формы текущего контроля	Устный опрос, перевод
Форма промежуточной аттестации	Зачет

8 семестр

Вид работы	Трудоемкость (в академ. часах / в астрономич. часах)
Общая трудоемкость	108/81
Контактная работа с преподавателем	32/24 2/1,5 –ч. консультация
Лекции	-
Практические занятия	32/24
Лабораторные занятия	-
Практическая подготовка	-
Самостоятельная работа	38/28,5
Контроль	36/27
Формы текущего контроля	Устный опрос, перевод
Форма промежуточной аттестации	Экзамен

Место дисциплины в структуре ОП ВО. Дисциплина Б1.В.ДВ.11.01 «Практикум по культуре речевого общения» относится к обязательной части учебной программы направления 45.03.02 Лингвистика.

Дисциплина читается на 2, 3 и 4 курсе в 4-8 семестре по очной форме обучения. Формами промежуточного контроля в соответствии с учебным планом являются зачеты и экзамен.

Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале: <https://lms.ranepa.ru/>. Пароль и логин к личному кабинету / профилю предоставляется студенту в деканате.

Все формы текущего контроля, проводимые в системе дистанционного обучения, оцениваются в системе дистанционного обучения. Доступ к видео и материалам лекций предоставляется в течение всего семестра. Доступ к каждому виду работ и количество попыток на выполнение задания предоставляется на ограниченное время согласно регламенту дисциплины, опубликованному в СДО. Преподаватель оценивает выполненные обучающимся работы не позднее 10 рабочих дней после окончания срока выполнения.

3. Содержание и структура дисциплины

3.1. Структура дисциплины

Таблица 4

№ п/п	Наименование тем и/или разделов	Объем дисциплины (модуля), час.				CP	Форма текущего контроля успеваемости *, промежуточной аттестации**
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				
			Л/ДОТ	ЛР/ДОТ	ПЗ/ДОТ		
Тема 1	RelacionesentreRusia y España	54		28		26	УО П
Тема 2	Visitas. Encuentros	54		28		26	УО П
Промежуточная аттестация		108/81		56/42		52/39	Зачет

Тема 3.	La Unión Europea	54			28		26	УО П
Тема 4.	La ONU	54			28		26	УО П
Промежуточная аттестация		108/81			56/42		52/39	Зачет
Тема 5.	Relaciones entre Rusia y España	35			18		17	УО П
Тема 6.	Recorriendo una ciudad. Mi ciudad natal.	35			18		17	УО П
Тема 7.	Recorriendo una ciudad. Mi ciudad natal.	38			20		18	УО П
Промежуточная аттестация		108/81			56/42		52/39	Зачет
Тема 8.	Los viajes	54			28		26	УО П
Тема 9.	Las fiestas en España y América Latina.	54			28		26	УО П
Промежуточная аттестация		108/81			56/42		52/39	Зачет
Тема 10	El arte de España. El Hermitaje.	68			32		38	УО П
Промежуточная аттестация		108/81			32/24	2	38/28, 5	Экзамен 36/27
Всего:		432/324			256/192		138/103,5	

Используемые сокращения:

Л – занятия лекционного типа (лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации педагогическими работниками организации и (или) лицами, привлекаемыми организацией к реализации образовательных программ на иных условиях, обучающимся)¹;

ЛР – лабораторные работы (вид занятий семинарского типа)²;

ПЗ – практические занятия (виды занятий семинарского типа за исключением лабораторных работ)³;

¹Абзац 2 пункта 31 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 г. № 301 (ред. от 17.08.2020) (зарегистрирован Минюстом России 14 июля 2017 г., регистрационный № 47415)

²См. абзац 2 пункта 31 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 г. № 301 (ред. от 17.08.2020) (зарегистрирован Минюстом России 14 июля 2017 г., регистрационный № 47415)

³См. абзац 2 пункта 31 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета,

КСР – индивидуальная работа обучающихся с педагогическими работниками организации и (или) лицами, привлекаемыми организацией к реализации образовательных программ на иных условиях (в том числе индивидуальные консультации)⁴;

ДОТ – занятия, проводимые с применением дистанционных образовательных технологий, в том числе с применением виртуальных аналогов профессиональной деятельности.

СР – самостоятельная работа, осуществляемая без участия педагогических работников организации и (или) лиц, привлекаемых организацией к реализации образовательных программ на иных условиях.

Примечание: УО- устный опрос; П- перевод

3.2. Содержание дисциплины

Таблица 5

Номер темы (раздела)	Содержание разделов (тем)
1	Системный характер образования глагольных форм изъявительного и сослагательного наклонений Набор грамматических форм и значений, используемых в ораторском выступлении. Штампы, используемые в ораторском выступлении. Монологическая речь. Разговорная тема: RelacionesentreRusiayEspaña
2	Правила составления деловой корреспонденции. Части письма. Сокращения. Языковые штампы делового общения. Латинизмы в текстах по специальности Разговорные темы: Visitas. Encuentros.Presentaciones.
3	Лексико- грамматическая вариативность испанского языка. Ситуативные признаки грамматических форм и значений. Синтаксическая синонимия. Грамматические формы и синтаксические конструкции с эмотивным значением. Разговорная тема:LaUnión Europea
4	Структура сложных терминов. Семантика и структурные формулы испанских аббревиатур, их сопоставление с русскими эквивалентами. Разговорная тема: La ONU.
5	Диалогическая речь и последовательный перевод по теме «Переговоры». Тематическая лексика: названия документов. Особенности употребления числительных в устной речи. Разговорная тема RelacionesentreRusiayEspaña.
6	Эмфаза в структуре сложного предложения и способы перевода эмфатических конструкций. Единицы системы измерений. Разговорные темы: Recordiendo una ciudad. Mi ciudad natal.
7	Использование особой системы грамматических и лексических штампов в ситуации телефонного разговора. Разговорная тема:Los viajes.
8	Стилистико-синтаксические особенности устного и письменного перевода с испанского языка. Структура текста СМИ. Разговорная тема: El Mercosur.
9	Тренинг составления резюме к научным и публицистическим текстам. Разговорная тема: LasfiestasenEspañaуAmericaLatina.

программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 г. № 301 (ред. от 17.08.2020) (зарегистрирован Минюстом России 14 июля 2017г., регистрационный № 47415)

⁴Абзац 2 пункта 31 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 г. № 301 (ред. от 17.08.2020) (зарегистрирован Минюстом России 14 июля 2017г., регистрационный № 47415)

10	Составление текста-описания картины по образцу. Разговорная тема: ElartedeEspaña. ElHermitaje.
----	--

4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся

4.1. В ходе реализации дисциплины «Практикум по культуре общения первого языка» используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающихся:

- при проведении занятий семинарского типа (аудиторно): опрос, дискуссия (устные ответы на вопросы преподавателя по теме занятия, групповое обсуждение вопросов), презентация и доклад; преподаватель, реализующий дисциплину, определяет самостоятельно планы семинарских занятий;
- при контроле результатов самостоятельной работы студентов (аудиторно): доклад/ презентация \ тест.

Таблица 6

№	Тема и / или раздел	Методы текущего контроля успеваемости в аудитории
1	RelacionesentreRusiayEspaña	Устный опрос Перевод
2	Правила составления деловой корреспонденции. Части письма. Сокращения. Языковые штампы делового общения. Латинизмы в текстах по специальности Разговорные темы: Visitas. Encuentros.Presentaciones.	Устный опрос Перевод
3	Лексико- грамматическая вариативность испанского языка. Ситуативные признаки грамматических форм и значений. Синтаксическая синонимия. Грамматические формы и синтаксические конструкции с эмотивным значением. Разговорная тема:LaUniónEuropea	Устный опрос Перевод
4	Структура сложных терминов. Семантика и структурные формулы испанских аббревиатур, их сопоставление с русскими эквивалентами. Разговорная тема: La ONU.	Устный опрос Перевод
5	Диалогическая речь и последовательный перевод по теме «Переговоры». Тематическая лексика: названия документов. Особенности употребления числительных в устной речи. Разговорная тема RelacionesentreRusiayEspaña.	Устный опрос Перевод
6	Эмфаза в структуре сложного предложения и способы перевода эмфатических конструкций. Единицы системы измерений. Разговорные темы:Recorriendo una ciudad. Mi ciudad natal.	Устный опрос Перевод
7	Использование особой системы грамматических и лексических штампов в ситуации телефонного разговора. Разговорная тема: Los viajes.	Устный опрос Перевод
8	Стилистико-синтаксические особенности устного и письменного перевода с испанского языка.	Устный опрос Перевод

	Структура текста СМИ. Разговорная тема: El Mercosur.	
9	Тренинг составления резюме к научным и публицистическим текстам. Разговорная тема: Las fiestas en España y América Latina.	Устный опрос Перевод
10	Составление текста-описания картины по образцу. Разговорная тема: El arte de España. El Hermitaje	Устный опрос Перевод

4.2. Типовые материалы текущего контроля успеваемости обучающихся

Пример предложений на перевод

1. Мы никогда не делаем домашнее задание. 2. Моя мама совсем не любит читать. 3. Мой брат не читает ни книг, ни газет. 4. Твой брат ест только мороженое. 5. Я никогда не жду. 6. Их нет ни в Мадриде, ни в Лондоне. 7. Вы повторяете числа? — Нет, мы ничего не повторяем. 8. Ты покупаешь подарок для твоей мамы? — Я никогда покупаю подарок для моей мамы. 9. Что ты читаешь? — Я ничего не читаю. 10. Никто здесь не любит русскую музыку. 11. Ты любишь французский язык? — Нет, я совсем не люблю французский язык, потому что он трудный. 12. Их брат говорит по-испански? — Нет, их брат совсем не говорит ни по-испански, ни по-русски. 13. Вы студенты? — Нет, мы студентки. 14. Вы берёте тетрадь? — Нет, мы не берём никакую тетрадь. 15. Она играет со своим сыном? — Нет, она ни с кем не играет. 16. Вы читаете книги часто? — Нет, мы ничего никогда не читаем.

Типовые оценочные материалы текущего контроля успеваемости

- Примеры ролевых игр к практическим занятиям с эталонами ответов.

Тема Представление: Ролевая игра.

Estás en una fiesta muy formal y no conoces a nadie. Hablas con algunas personas, te presentas y les preguntas sobre su nacionalidad, profesión, lenguas que hablan, el lugar donde viven...

Ejemplos del diálogo:

Cómo se llama?

Estudia español, no?

Tiene teléfono?

De dónde es ?

Dónde vive ?

Qué haces? Estudias o trabajas?

Soy médico. Trabajo en un hospital. Y tú ?

Yo soy estudiante.

Qué estudias ?

Medicina.

Buenos días, señora Lopez. Qué tal está ?

Muy bien, gracias. Y usted ?

Bien también. Mire, le presento a la señorita Molina, la nueva secretaria. La señora Lopez.

Encantada.

Muchogusto.

- Пример контрольной работы для текущего контроля знаний

Тема «Мадрид»

1. traduzca el texto :

EMPIEZA EL DIA EN MADRID

Madrid es una ciudad que tiene mucha vida nocturna. Hay madrileños que acuestan muy tarde, sobre todo los fines de semana, pero la mayoría se levanta pronto. El 31,7 % de los trabajadores sale de sus casas entre las seis y las ocho. De ocho a nueve lo hace el 40 % y de nueve a diez, un 28,2 %.

El silencio de la ciudad empieza a desaparecer, con el tráfico, entre las cinco y las seis de la mañana. A las ocho ya hay muchos coches en la calle y el ruido es muy fuerte. Durante una hora, hasta las nueve, se produce el mayor movimiento de población.

Los madrileños emplean una media de treinta minutos para ir al trabajo. Y los más privilegiados son los que trabajan dentro de la ciudad.

Образец перевода.

Мадрид – это город, ночная жизнь которого очень активна. Есть мадридцы, которые ложатся спать очень поздно, особенно в выходные дни, но большинство встает рано. 31,7 % трудящихся выходят из дома между шестью и восьмью часами. С восьми до девяти это совершают 40 % и с девяти до десяти – 28,2 %.

Тишина в городе заканчивается, когда начинается движение на дорогах между пятью и шестью часами утра. В восемь на дорогах уже много автомобилей и очень шумно. В течение часа до девяти часов самое большое оживление на дорогах. В среднем мадридцы тратят полчаса чтобы добраться до работы. Самыми привилегированными являются те, кто работает в самом городе.

2. Complete el texto con las palabras.

música	salimos	película
exposición	tomamos	restaurante

Pues, el domingo es un día muy tranquilo. Normalmente nos levantamos bastante tarde. Después salimos a comprar el periódico y nos damos una vuelta o vamos a ver alguna....

Siempre..... el vermú fuera y luego comemos en algún..... o con nuestras familias. Por la tarde siempre nos quedamos en casa y escuchamos.... o vemos algún DVD o alguna película en televisión. A veces vienen algunos amigos nuestros a pasar la tarde con nosotros, pero no..... nunca, no nos gusta nada el ambiente de los domingos por la tarde.

- Образец устного опроса

Тема «Праздники в Испании и в России».

Задание перед устным опросом: используя выражения и вопросы, представленные в таблице, составьте небольшое высказывание (10-12 предложений) о том, как проходят новогодние праздники в Испании и в России. На выполнение задания дается 10 минут, после чего происходит устный опрос учащихся.

Las fiestas del fin del año

En España	En Rusia
Diferencias y semejanzas	
Navidad católica (el día principal 25 de diciembre) Noche vieja (31 de diciembre) Reyes Magos (6 de enero)	El Año Nuevo (1 de enero) Navidad ortodoxa (el 7 de enero) El Año Nuevo « anciano » (el 13 de enero)
El Papá Noel	Ded Moroz (Papá Noel) está acompañado por su nieta Snegurochka
Decorar el árbol de Navidad	Decorar el árbol de Navidad con lucecitas eléctricas
Los Reyes Magos Melchor, Gaspar y Baltasar ponen los regalos para niños en sus zapatos	Ded Moroz entrega los regalos a los niños personalmente
Las fiestas del fin del año estan destinadas para adultos, niños o los unos y los otros?	
Se puede decir que las fiestas del fin del año son las mas importantes en España/ en Rusia ?	
Es verdad que las fiestas del fin del año son para ti las mas importantes?	
En cuanto a ti cual es la mejor programa para estas fiestas ?	
<p>Пример высказывания:</p> <p>Los españoles y los rusos adoran las fiestas del fin del año.</p> <p>En España se celebra tres fechas : La Navidad con el día principal el 25 de diciembre, día del nacimiento del Cristo, la Noche vieja y los Reyes Magos. En la noche de 31 de diciembre se celebra la Noche vieja cuando la gente prefiere salir de casa, ir a algún restaurante o club. Es una fiesta más social, más divertida.</p> <p>La noche del 6 de enero es una noche mágica para todos los niños españoles. Antes de acostarse dejan sus zapatos junto a las ventanas. Lo hacen para que Los Reyes Magos Melchor, Gaspar y Baltasar, pongan regalos en ellos.</p> <p>En Rusia se celebra tres fechas tambien : La Navidad , El Año Nuevo y El Nuevo Año anciano.</p> <p>En el centro de la habitación se pone un árbol de Navidad que está decorado con lucecitas eléctricas. Los adultos regalan a los hijos lo que ellos mas desean. Cuando faltan algunos minutos hasta la medianoche los rusos suelen levantarse y chocarse con sus copas llenas de champaña escuchando al mismo tiempo el discurso del Presidente por la tele. El plato tipico ruso del Año Nuevo es famosa ensalada Olivie.</p>	

5. Оценочные материалы промежуточной аттестации по дисциплине

5.1. Зачет проводится с применением следующих методов (средств):

Зачет проводится в устной форме по билетам по окончании 4, 5, 6 и 7 семестра. Билет содержит одно практическое задание.

Экзамен проводится в устно-письменной форме по билетам по окончании 8 семестра. Билет содержит два практических задания.

5.2. Оценочные материалы промежуточной аттестации

Компонент компетенции	Промежуточный / ключевой индикатор оценивания	Критерий оценивания
ПК-8.1 Знает основы международного этикета	Знает основы международного этикета	Отлично знает основы международного этикета. Хорошо знает основы международного этикета. Удовлетворительно знает основы международного этикета. Плохо знает основы международного этикета.
ПК-8.2 Владеет правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения	Владеет правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения	Отлично владеет правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения. Хорошо владеет правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения. Удовлетворительно владеет правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения. Плохо владеет правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения.
ПК-9.1 Знает о необходимости преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации	Знает о необходимости преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации	Отлично знает о необходимости преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации. Хорошо знает о необходимости преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации. Удовлетворительно знает о необходимости преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации. Плохо знает о необходимости преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации.
ПК-9.2 Адаптируется к условиям при контакте с представителями других культур	Адаптируется к условиям при контакте с представителями других культур	Отлично адаптируется к условиям при контакте с представителями других культур. Хорошо адаптируется к условиям при контакте с представителями других культур. Удовлетворительно адаптируется к условиям при контакте с представителями других культур. Плохо адаптируется к условиям при контакте с представителями других культур.
ПК-9.3 Демонстрирует толерантность и терпимость к	Демонстрирует толерантность и терпимость к межкультурным	Отлично демонстрирует толерантность и терпимость к межкультурным различиям. Хорошо демонстрирует толерантность и

межкультурным различиям	различиям	терпимость к межкультурным различиям. Удовлетворительно демонстрирует толерантность и терпимость к межкультурным различиям. Плохо демонстрирует толерантность и терпимость к межкультурным различиям.
ПК-10.1 Знает о различных формах межкультурной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них	Знает о различных формах межкультурной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них	Отлично знает о различных формах межкультурной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них. Хорошо знает о различных формах межкультурной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них. Удовлетворительно знает о различных формах межкультурной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них. Плохо знает о различных формах межкультурной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них.
ПК-10.2 Владеет приемами эффективной межкультурной коммуникации	Владеет приемами эффективной межкультурной коммуникации	Отлично владеет приемами эффективной межкультурной коммуникации. Хорошо владеет приемами эффективной межкультурной коммуникации. Удовлетворительно владеет приемами эффективной межкультурной коммуникации. Плохо владеет приемами эффективной межкультурной коммуникации.

Для оценки сформированности компетенций, знаний и умений, соответствующих данным компетенциям, используются практические задания.

Типовые оценочные материалы промежуточной аттестации

Пример экзаменационного задания

Образцы экзаменационных заданий

1. Чтение, перевод и вопросы к тексту. Lea el texto tradúzcalo y haga 5 preguntas:

Fiestas en España e Hispanoamérica

Entodo el mundo hispano, hay fiestas al largodel año quemantienenvivas lastradiciones de los pueblos. Las más conocidas en España son Las Fallas, Los Sanfermines, los Carnavales de las Islas Canarias o las Procesiones de Semana Santa.

El 19 de marzo, fiesta de San José, se celebran Las Fallas en Valencia. Ese día, a las diez y media de la noche empiezan a arder las fallas, esculturas de madera y cartón, que representan figuras o personajes famosos. Se llama la "Nit del foc" o noche del fuego. Es una fiesta de purificación: el fuego quema lo viejo para permitir el nacimiento de lo nuevo. Las procesiones son fiestas religiosas. Se celebran en toda España y en Hispanoamérica durante la Semana Santa (o la Pascua). Los pueblos sacan a las calles las esculturas para representar los últimos días de la vida de Jesucristo. El 7 de Julio es el día de San Fermín. La fiesta se celebra en Pamplona con encierros (carreras delante de los toros) y mucha alegría.

En Hispanoamérica son muy famosas las fiestas de Inti Raymi y la danza de los hombres voladores.

Inti Raymi es la fiesta inca del sol y se celebra el 24 de junio en Cusco (Perú). En esta fiesta se recuerda un ritual inca de reconocimiento y agradecimiento al Sol. En Mexico, se celebra el 4 de octubre la Danza de los hombres voladores. Frente a la iglesia del pueblo se coloca un árbol o un palo y varios hombres, atados por los pies al vértice del palo giran alrededor, colgados en el vacío.

2. Аудирование.

I. Escucha las indicaciones del guía y rellena los huecos con las palabras siguientes:

ALLI; AGOSTO; MONTAÑAS; CAPITAL; PASEAR

El lunes 2 deviajamos en autocar hacia Iximché, antigua....de los mayas cakchiquel (siglo xv). Es una ruta de gran belleza por el altiplano indígena en las....Quiché, hasta llegar a Chichicastenango, población rodeada por valles y majestuosas montañas y centro comercial para los indígenas del altiplano occidental.tenemos la tarde libre para.....y descubrir esta maravillosa ciudad.

Шкала оценивания

Оценка результатов производится на основе балльно-рейтинговой системы (БРС). Использование БРС осуществляется в соответствии с приказом от № 306 от 6.09.2019 «О применении балльно-рейтинговой системы оценки знаний студентов». БРС по дисциплине отражена в схеме расчетов рейтинговых баллов (далее – схема расчетов).

Схема расчетов сформирована в соответствии с учебным планом направления, согласована с руководителем научно-образовательного направления, утверждена деканом факультета.

Схема расчетов доводится до сведения студентов на первом занятии по данной дисциплине и является составной частью рабочей программы дисциплины и содержит информацию по изучению дисциплины, указанную в Положении о балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в РАНХиГС.

На основании п. 14 Положения о балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в РАНХиГС в институте принята следующая шкала перевода оценки из многобалльной системы в пятибалльную:

Шкала перевода оценки из многобалльной в систему «зачтено»/«не зачтено»:

Шкала оценивания по дисциплине (зачет)	
Баллы	Оценка

0-50	не зачтено
51-100	зачтено

«Зачтено» (51-100) ставится за ответ, в котором системно, логично и последовательно изложен материал на все поставленные вопросы. Кроме того, студент должен показать способность делать самостоятельные выводы, комментировать излагаемый материал. При этом допускаются некоторые затруднения с ответами, например, затруднения с примерами из практики, затруднения с ответами на дополнительные вопросы.

«Не зачтено» (0-50) ставится в случае, когда студент не знает значительной части учебного материала, допускает существенные ошибки; знания носят бессистемный характер; на большинство дополнительных вопросов даны ошибочные ответы; ответ дается не по вопросу.

Расчет итоговой рейтинговой оценки:

Количество баллов	Оценка	
	прописью	буквой
96-100	отлично	А
86-95	отлично	В
71-85	хорошо	С
61-70	хорошо	Д
51-60	удовлетворительно	Е

Перевод балльных оценок в академические отметки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»

- «Отлично» (А) - от 96 по 100 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено максимальным числом баллов.

- «Отлично» (В) - от 86 по 95 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

- «Хорошо» (С) - от 71 по 85 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

- «Хорошо» (D) - от 61 по 70 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено

минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

- «Удовлетворительно» (Е) - от 51 по 60 баллов – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий выполнены с ошибками.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Рабочей программой дисциплины предусмотрены следующие виды аудиторных занятий: лекции, практические занятия. На лекциях рассматриваются наиболее сложный материал дисциплины. Лекция сопровождается презентациями, компьютерными текстами лекции, что позволяет студенту самостоятельно работать над повторением и закреплением лекционного материала. Для этого студенту должно быть предоставлено право самостоятельно работать в компьютерных классах в сети Интернет.

Практические занятия предназначены для самостоятельной работы студентов по решению конкретных задач изучения дисциплины. Каждое практическое занятие сопровождается домашними заданиями, выдаваемыми студентам для решения внеаудиторное время.

С целью контроля сформированности компетенций разработан фонд контрольных заданий. Его использование позволяет реализовать балльно-рейтинговую оценку, определенную приказом от 28 августа 2014 г. №168 «О применении балльно-рейтинговой системы оценки знаний студентов».

Для активизации работы студентов во время контактной работы с преподавателем отдельные занятия проводятся в интерактивной форме. В основном интерактивная форма занятий обеспечивается при проведении занятий в компьютерном классе. Интерактивная форма обеспечивается наличием разработанных файлов с заданиями, наличием контрольных вопросов, возможностью доступа к системе дистанционного обучения, а также к тестеру.

Для работы с печатными и электронными ресурсами СЗИУ имеется возможность доступа к электронным ресурсам. Организация работы студентов с электронной библиотекой указана на сайте института (странице сайта – «Научная библиотека»).

Методические рекомендации по самостоятельной работе

Положение об организации самостоятельной работы студентов федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (в ред. приказа РАНХиГС от 11.05.2016 г. № 01-2211). — URL: http://www.ranepa.ru/images/docs/prikazy-ranhigs/Pologenie_o_samostoyatelnoi_rabote.pdf.

Характеристика самостоятельных работ:

Самостоятельная работа по развитию академических языковых навыков предусматривает разнообразные виды работы, а также подготовку к промежуточному тестированию и к экзамену.

В ходе самостоятельной работы проверяются навыки:

- оперирования лингвистическими терминами и понятиями; использование их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;
- умение выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра;

- умение ориентироваться в основных понятиях, категориях и методах изучаемой науки, а также в дискуссионных вопросах данной области языкознания;
- умение анализировать морфологический состав слова и определять тип и способ словообразования;
- умение выделять и классифицировать значения слова, а также правильно определять значения слов по контексту;
- умение определять виды фразеологизмов;
- умение определять виды синонимов, антонимов, омонимов, архаизмов, неологизмов;
- умение грамотно работать со словарями различного типа;
- умение применять знания по лексикологии при анализе лингвистических явлений и самостоятельно делать выводы и обобщения из наблюдений над конкретным языковым материалом;

Текущий контроль осуществляется учетом посещения лекционных и семинарских занятий, выступлений студента с докладами на семинарах, участии в интерактивном опросе и дискуссии, успешном выполнении контрольных работ, предусмотренных рабочей программой.

7. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

7.1. Основная литература

1. Гринина А. С. *Espanolactual. Современный испанский язык*. М. МГИМО, 2020.
2. Дышлева И.А. *Курс испанского языка для продолжающих: учебное пособие*. – СПб, Перспектива, 2016.-320 с.
3. Карпина Е.В. *Жить в Испании: учебник по Страноведению*. М. Флинта, 2019.
4. Михеева Н.Ф. *Испанский язык и межкультурная коммуникация*. / -М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. - 272 с.

7.2. Дополнительная литература

1. Салимов П.Р., М.дель Росарио Гомес. *Практикум по грамматике испанского языка*. Глагол.СПб.: КАРО, 2015. -432 с.
2. L.Busquets-L.Bonzi. *Nuevo curso de conversación y redacción (nieles elemental y medio)*. - Madrid, 2009. – 420с.

7.3. Нормативные правовые документы

Не используются

7.4. Интернет-ресурсы

СЗИУ располагает доступом через сайт научной библиотеки <http://nwapa.spb.ru/> к следующим подписным электронным ресурсам:

Русскоязычные ресурсы

- *Электронные учебники* электронно - библиотечной системы (ЭБС) «Айбукс»
- *Электронные учебники* электронно – библиотечной системы (ЭБС) «Лань»

Электронная библиотека Гуммер. Лингвистика. Филология. Языкознание. - Режим доступа: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Article/Bern_AngIm.php

7.5. Иные источники.

Не используются.

8. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

Часть практических занятий проводится в компьютерном классе. Учебная дисциплина включает использование программного обеспечения Microsoft PowerPoint для подготовки графических иллюстраций.

Методы обучения с использованием информационных технологий (компьютерное тестирование, демонстрация мультимедийных материалов).

Интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы, системы аудио и видео конференций, онлайн энциклопедии, справочники, библиотеки, электронные учебные и учебно-методические материалы).

Система дистанционного обучения Moodle.